**TE TUKU TOHUTOHU – GIVING INSTRUCTIONS**

Move from a basic level to a more advanced level of reo Māori in your classroom with these common phrases for giving instructions. As you become confident with the suggested phrases, move on to the next level, or add your own way of saying things to the lists.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Taumata** | **Te Tuku tohutohu Giving Instructions** | |
| **Māori** | **English** |
| **NGAO PAE**  **Basic** | Ā, kāti me tīmata tātou  Ā, tēnā me haere tātou  Me … noho ā-rōpū/ …haere/ …tīmata/…horoi ō ringa  Kia tere! Kia kakama!  Whakarongo mai  Titiro mai!  E tū  E noho  Homai te … /hoatu te  Kāti te kōrero!  Tēnā kia āta tau | Right, let’s begin  Okay, let’s go  Sit as a group/…go/…begin/…wash your hands  Be quick! Hurry up!  Listen here  Look here  Stand  Sit down  Give (to me) … / give it (away)  Stop talking!  Calm down |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Taumata** | **Te Tuku tohutohu Giving Instructions** | |
| **Māori** | **English** |
| **NGAO TŪ**  **Intermediate** | Whakarōpūngia koutou kia rua/ kia toru/ kia whā ki ia rōpū  Noho porohita mai  Taki noho mai ki te porowhita  Taki noho  Tēnā kia āta tau  Hoihoi tahi!  E ū (ki te mahi)  Me aro mai  Tēnā whakaaturia mai tō... | Get into groups of two/three/four  Sit in a circle  Everyone sit down  Calm down  Quieten down!  Stay on task  Stay focussed  Please show me your... |
| **NGAO MATARIKI**  **Advanced** | Me noho tauaro kōrua ko tō hoa (tētahi ki tētahi)  Kia anganui kōrua ko tō hoa  Kia rua ngā porohita – ko tētahi e anga whakawaho ana, ko tērā atu e anga whakaroto ana (kia noho tauaro ai tēnā me tēnā tokorua)  Me tauutuutu te āhua o te kōrero  Me/Kia hohoko tā kōrua mahi  Koniei hei mahi kāinga mā koutou  Ā tēnā, kia arotahi tātou ki  Kotahi te kaikōrero i te wā kotahi  Ko tētahi i muri i tētahi  Kia/me hohoko tā kōrua mahi | Sit opposite your partner  Face each other  Form two circles – one facing outwards, the other facing inwards (so that you each face your partner)  Take turns to speak – one at a time  Take turns/alternate  This will be your homework  Let’s focus on this now  Talk one at a time  One at a time  Alternate/take turns |

**TE TUKU PĀTAI – ASKING QUESTIONS**

Move from a basic to a more advanced level of understanding of te reo Māori and how to ask questions. Here are some common questions to use across the school and in your classroom.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Taumata** | **Te Tuku Pātai Questioning** | |
| **Māori** | **English** |
| **NGAO PAE**  **Basic** | He aha tēnei/ēnā/tērā?  Nō hea koe?  Ko wai tō ingoa?  Kei te pēhea koe?  Kei te aha koe/kōrua/koutou?  Kei te aha ia?  Tokohia koutou/o ngā ākonga/o ō hoa e haere ana?  Kei a wai te/ngā ...?  He aha ai? / He aha i kore ai? | What is this/are those (near you)/is that (over there)?  Where are you from?  What is your name?  How are you (today)?  What are you (singular)/ you both/you (all) doing?  What is she/he doing?  How many (of you all/the students/your friends are going?  Who has the (singular)/(plural)? ...?  Why? / Why not? |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Taumata** | **Te Tuku Pātai Questioning** | |
| **Māori** | **English** |
| **NGAO TŪ**  **Intermediate** | Hei aha tēnei (mea)?  Nā wai tēnei pukapuka?  Nō wai te poraka rā?  Mā wai tēnei?  He aha ai?  He aha i kore ai?  He aha ētahi kōrero mō te/ngā ...?  Me pēhea koe e mōhio ai?  He pēhea ō whakaaro (ki te.../ mō te...)?  I pēhea ō whakaaro / ō kare ā-roto?  He aha kei tua atu?  Nā te aha i pērā ai?  He aha ngā hua- pai mai, kino mai?  He aha tāna e kī nei? | What is this (thing) for?  Whose book is this?  Whose jersey is that?  Who is this for?  Why?  Why not?  What can you say about …?  How do you know?  What do you think (about)?  How did you feel?  What happened next?  How did that happen?  What are the strengths and weaknesses?  What is he/she/they implying? |
| **NGAO MATARIKI**  **Advanced** | He aha koe e whakaaro pēnā ai?  He aha i pēnā ai ō whakaaro?  Nā te aha i pērā ai?  I aha i pērā ai?  He aha tētahi atu huarahi e tutuki ai tēnā/tērā?  He aha koe i kore ai e tutuki te mahi?  He aha tētahi atu huarahi e taea/tutuki ai tēnā/tērā?  Kōrerotia mai ngā take āhuatanga i āhua rite ai | Why do you think that?  Why did that happen?  What is another way of doing that?  Why didn’t you complete the task?  What's another way of doing that?  How are these things similiar? |

**TE TUKU MIHI – GIVING PRAISE- General**

Use this list of ways to praise your students when acknowledging their efforts in class or across the school. Challenge yourself to use a new one each week with colleagues.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Taumata** | **Te Tuku Mihi Giving Praise** | |
| **Māori** | **English** |
| **NGAO PAE**  **Basic** | Ka pai hoki koe!    Koinā!    Āna!    Tō / tō kōrua/ tō koutou koi kē!  Tō / tō kōrua / tō koutou kakama hoki!    Āe, me pēnā!  Ā, kua mau i a koe!    Engari tonu!    Me mihi ka tika!    Mīharo ana!    Kino kē koe/tō mahi/te mahitahi | Well done!    That’s it!    That’s the one!    You’re / you’re both / you’re all on to it alright!  You’re / you’re both/ you’re all too quick!    Yep, like that!  Yep, you’ve got it!    That’s the one!    Awesome work!    Fabulous!    That’s amazing work/group work |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **NGAO TŪ**  **Intermediate** | Kei runga noa atu koe!    Koia kei a koe!    Tau kē!    Kei reira (kē)!    Ka mau te wehi!    Te pai kē hoki!    Kāore i tua atu …    Ka rawe kē/te rawe hoki!  Tō koi kē!  Tō kerēwa kē! | Good on you!    You’re tops/amazing!    Fabulous!    That’s right!    Too much!    So good!    Nothing better …    Great/awesome  You're sharp! / you’re on to it! |
| **NGAO MATARIKI**  **Advanced** | Anō te pai!    Inā noa atu te pai!    Kātahi nā te kōrero pai/hōhonu/mīharo …!    Hāngai pū/koia pū!    He tohunga/toki koe mō te …    Mō te mahi pai kāore i kō atu, kāore i kō mai i a koe/kōrua/koutou!  Me mihi tā koutou mahi tahi ka tika  Miharo ana tā koutou mahi tahi | Brilliant!    Absolutely amazing!    What a good/deep/brilliant speech …!    Exactly!    You’re a master at …    For good work there is no-one better than you/you two/you all!  Top teamwork    Terrific team effort/work |

**TE WHAKANUI WHAKAARO – PRAISING THINKING**

Use these simple phrases when giving positive feedback to students about their abillity to think critically or creatively about a topic they are studying. Most can be used across a variety of learning areas and audiences. Instead of saying ‘good thinking’, say ‘tau kē’.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Taumata** | **Te Whakanui Whakaaro Praising Thinking** | |
| **Māori** | **English** |
| **NGAO PAE**  **Basic** | Ka pai hoki tēnā whakaaro!    Āna! Te pai hoki o taua whakaaro!    Āe, me pēnā!  Ā, kua mau i a koe!    Engari tonu ērā whakaaro!    Kino kē aua whakaaro auaha!    Hāngai pū! / Tika pū!  Kātahi nā te tangata/tamaiti/ākonga kakama, ko koe!  Kātahi nā te whakaaro tika  Hāngai pū ana tēnā whakaaro  He toki koe | Awesome idea!    Yes! That’s a great idea!    That’s it!  You’ve got it!    Those are brilliant ideas!    Such creative ideas!  Accurate thinking  That brain of your is on fire!  That’s accurate thinking  That’s accurate thinking/thinking with precision/accurate all the way!  That’s accurate thinking/thinking with precision/accurate all the way! |
| **NGAO TŪ**  **Intermediate** | Kei runga noa atu koe mō te whakaaro hōhonu!    Koia kei a koe / kōrua/ koutou mō te whakarongo ki ngā whakaaro katoa.    Kei reira (kē) ō whakaaro!    Ka mau te wehi tō koutou auaha!    Kāore i tua atu i a koe / kōrua / koutou mō te āta whakaaro ki …    Ka rawe kē/te rawe hoki o ōu/ o ō kōrua / o ō koutou whakaaro!    Me mihi ka tika aua whakaaro. Mīharo ana!  Auaha hā auaha hā!  Anana! Rere ana te auaha!  Kei a koe mō te āta wānanga/ whakaaro!  Te tohunga o te ohia manomano- ko koe tēnā!  Kātahi nā te whakaaro ahurei  Kātahi nā te whakaaro hohonu | Good on you for thinking so critically!    You’re / you’re both / you’re all really good for thinking about all ideas shared.    You have nailed it with your ideas!    Awesome creativity!    You’re / you’re both / you’re all the ones for thinking carefully about …    You / you both / you all have such cool ideas!    I must acknowledge those ideas. Great!  I like the way you are thinking creatively!  You're tops at thinking!  You're a brainstorm master!  That's a unique idea  You’ve really stretched your thinking with that |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Taumata** | **Te Whakanui Whakaaro Praising Thinking** | |
| **Māori** | **English** |
| **NGAO MATARIKI**  **Advanced**  **Lateral Thinking**  **Divergent Thinking**  **Thinking of others**  **Cooperative thinking**  **Creative thinking** | Inā noa atu te pai o ōu/ ō kōrua /o ō koutou whakaaro!    Kātahi nā te whakaaro hōhonu.    Hāngai / koia pū ōu / ō kōrua / ō koutou whakaaro!    He tohunga/ he toki koe / kōrua / koutou mō te whakaaro ki ētahi atu    Mō te whakaaro auaha kāore i kō atu, kāore i kō mai i a koe / kōrua / koutou!  Me mihi te hōhonu o ngā whakaaro o te rōpu nei  Ka pai tō kite i ngā whakaaro o ētahi atu  He whakaaro hou, engari he tino whakaaro tonu  He oranga kei te whiriwhiri ngātahi  Ka pai. Kua tino rukua e koe te hōhonutanga atu o tēnā whakairo  Mō te āta wānanga/whakaaro, kāore I tua atu i a koe/kōrua/koutou  Ko koe te toa mō te āta whakaaro  Me mihi te hōhonu o ngā whakairo o te rōpu nei  Ka rawe kē te whakairo hōhonu o te rōpu nei  He whakaaro hou, engari he tino whakaaro tonu!  He whakaaro korokē, engari he whakaaro kairangi tonu  Kātahi te whakaaro ahurei  Kātahi nā te whakaaro hou  Kāore i tua atu i a koe mō te whakaara ake i ngā whakaaro ahurei/whakairo whakahirahira  Whakamīharo ana tēnā/ēnā whakaaro!  Ka rawe ēnā whakaaro!  Te tohunga o te ohia manomano- kei konā!  Te tohunga o te ohio manomano- ko koe tēnā / kōrua ēnā / ko koutou ēnā!  Mō te ohia manomano, kāore i kō atu, kāore i kō mai i a koe/kōrua/koutou.  Kātahi nā te tangata / tamaiti / ākonga kakama ko koe!  Me mihi tō matatika  Me mihi tō matatika ka tika  Ka pai rā tō kite i ngā whakaaro o ētahi atu  Ka pai kē tō tautoko i ētahi atu  Kino kē koe ki te tautoko o ētahi atu  Me mihi rā tā koutou mahi  Mīharo ana tā koutou mahi tahi  He oranga kei te whiriwhiri ngātahi  Me mihi tā koutou mahi tahi ka tika  Kino kē tō mahi e hoa / e hine / e tama  Kore kē he painga i a koe e hoa / e hine / e tama  Nāu tāu mahi e hoa / e hine / e tama  Kei runga noa atu koe e hoa / e hine / e tama  Āhuareka ana tō koutou auaha  Ānana! Rere ana te auaha!  Auaha hā, auaha hā!  Tāu mahi, e te hinengaro auaha!  Kino kē tō koutou auaha e hoa mā!  He oranga tonu kei te auaha  Āhuareka ana te auaha o te rōpū nei  Kino kē te auaha o te rōpu nei  Me mihi te auaha o te rōpu nei | You / you both / you all have such amazing ideas!    What a thoughtful idea.    Exactly, great thinking!    You’re / you’re both / you’re all the best at thinking about others.      No-one comes close to you / you both / you all for creativity!    There’s some seriously deep thinking happening here/with this group!  You're great at seeing others’ point of view  That’s thinking outside the box  That's cool cooperative thinking  You’ve really stretched your thinking with that  You’re tops at thinking!  You’re tops at thinking  There’s some seriously deep thinking happening here/with this group  There’s some seriously deep thinking happening here/with this group  That’s thinking outside the box!  That’s a unique idea  That’s a unique idea  That’s a unique idea  You’re the bomb at coming up with unique ideas  Sensational/great suggestions!  Sensational/great suggestions!  You’re a brainstorm master!  You’re a brainstorm master!  You’re a brainstorm master!  That brain of yours is on fire!  You’re an ethical thinker  You’re an ethical thinker  You’re great at seeing other’ points of view  You’re an encouragement expert  You’re an encouragement expert  Terrific teamwork  Terrific teamwork  That’s cool cooperative thinking  Top teamwork  That’s wild and wonderful work  That’s wild and wonderful work  That’s wild and wonderful work  That’s wild and wonderful work  I like the way you are thinking creatively  I like the way you are thinking creatively!  I like the way you are thinking creatively!  There’s some cool creativity happening here / with this group!  There’s some cool creativity happening here / with this group!  There’s some cool creativity happening here / with this group  There’s some seriously creative thinking happening here with this group  There’s some seriously creative thinking happening here with this group  There’s some seriously creative thinking happening here with this group |